

オーストラリア徒然通信 5

日本語授業編

2023年度兵庫県と西オーストラリア州の交換教員としてパースに派遣されている前田です。今回は日本語の授業についてお伝えしたいと思います。

Year7年生とYear8年生(中学1年生と中学2年生)

私の勤務校では言語の選択科目は日本語かフランス語です。中学1年生にあたるYear7と中学2年生にあたるYear8では必修科目です。各学年30名程度のクラスが3クラス展開されています。2023年の学習内容は以下のとおりです。

	Term2	Term3	Term4
Year7	家族 「おかあさん」「おとうと」などの単語を覚えて自分の家族を紹介する。	ペット 「いぬ」「えさ」などを学び、自分の買っているペットを紹介する。	食べ物と飲み物 「ごはん」「みず」などの単語を学び、自分の朝ごはんや晩ごはんについて紹介する。
Year8	スポーツと趣味 スポーツに関する単語を学習し、「サッカーが大好きです」「野球は楽しいです」などの文を書く。	私の週末 「音楽を聞きます」「映画を見ます」など週末に行いそうな活動を日本語で表現する。最後には理想の週末を日本語で書く。	何をしますか 「ききます」「かきます」「します」などの動詞を10個程度覚えてから自分が日常的に行う活動を日本語で表現する。

小学校ですでに日本語を学習している生徒もいれば、中学で初めて日本語に触れる生徒もいます。まず初めの大きな壁は「ひらがな」の習得です。アルファベットに比べて複雑怪奇なため、下のようなMemory Aid つきで教えることが多いです。生徒は発音しながらひらがなをマスターしていきます。



Ah! There is a snake!



noodle with chopsticks



ruby

ひらがなを学習しながら各テーマに沿って学習を進めます。例えば、Year8の Term4では「私は週末に映画に行きます」というレベルの文を最終的に読めることを目的としていますが、これがなかなか難しいのです。何が難しいかといえば、「語順」です。I go to the movie this weekend.というSVOの語順を常用している生徒にとってはSOVという動詞が文末に来るという概念が非常にConfusingで、生徒たちは「私はいきます映画を」などと書いてしまいます。さらに「助詞」が大問題です。これに関しては生徒たちはお手上げです。「みます」「かきます」「よみます」などは目的語の後ろは「を」ですが（「音楽を聞きます」など）、「行きます」「会います」などの動詞は「に」という助詞を取ります（「友達に会います」など）。この理由を説明するのはなかなか大変です。しかし、どちらの学年も楽しんで日本語を学習しています。



Year7 の七夕についての学習の様子

こんにちは。わたしは やまぐち るみ です。十五さい です。
 わたしの しゅみは かいもの です。やすみに まちに いきます。
 depaato が だいすき です。depaato で ともだちに あいます。
 ともだちと aisukuriimu を たべます。
 そして うちで べんきょうします。Terebi を みません。
 土ようびに こうえんで やきゅうを します。
 そして ともだちの うちで まんがを よみます。
 日ようびに おかあさんと えいがを みます。たのしみ！

Year8の Reading Assessment で出された問題文(カタカナは学習していないためローマ字)

Year9年生から10年生(中学3年生から高校1年生)

この Year9から日本語は選択科目になります。今年度は Year9が12名、Year10が10名専攻しており、この中の何人かの生徒は9月に2週間の日本研修旅行へ行きました。姫路西高校の生徒が姫路城を案内してくれたと聞いています。ありがとうございました。

Year9の生徒になればひらがなを読むことはほとんど問題ありませんが、「書く」という大きな壁があります。日本語には「ひらがな」、「カタカナ」、「漢字」の三種類の表記方法があり、多くの生徒にとって Writing が最も難しいようです。学習内容は以下のとおりです。

	Term2	Term3	Term4
Year9	季節 日本の四季の特徴を学びながら各シーズンに行う活動について学ぶ。	私の週末 「週末に友達と家で漫画を読みます」など、時と場所と活動を組み合わせて表現する。	何をしますか 前の Term に続いてさらに多くの動詞を学んで表現の幅を広げる。
Year10	買い物 「いくらですか」など日本で買い物をするを想定した表現を学ぶ。	ホームステイ 日本の家の特徴や生活習慣の違いを学習しながらホームステイに関する表現を学ぶ。	アルバイト 日本のアルバイトについて学習しながら、それに関する表現を学ぶ。

Year10になると文法項目が複雑になってきます。例えば Te form があります。生徒たちは Polite form という丁寧語を基本に学んでいます。「書きます」が Polite form ですが、これを Te form にすると「書いて」となります。この形に「ください」「もいいですか」「はだめです」などの表現を合わせると「書いてください(依頼)」「書いてもいいですか(許可を求める)」「書いてはダメです(拒絶)」などが表現できます。すべての動詞は3種類に分類されますが、それぞれで Te form の作り方が違います。

Godan verbs

'i' sound before the ます ↓ drop the 'i' sound and the ます add the correct て form ending according to the rules														
り		み	び	び	ひ	に	ぢ	ち	じ	し	ぎ	き	い	
って		んで		んで		んで		って		して	いで	いて	って	TE FORM

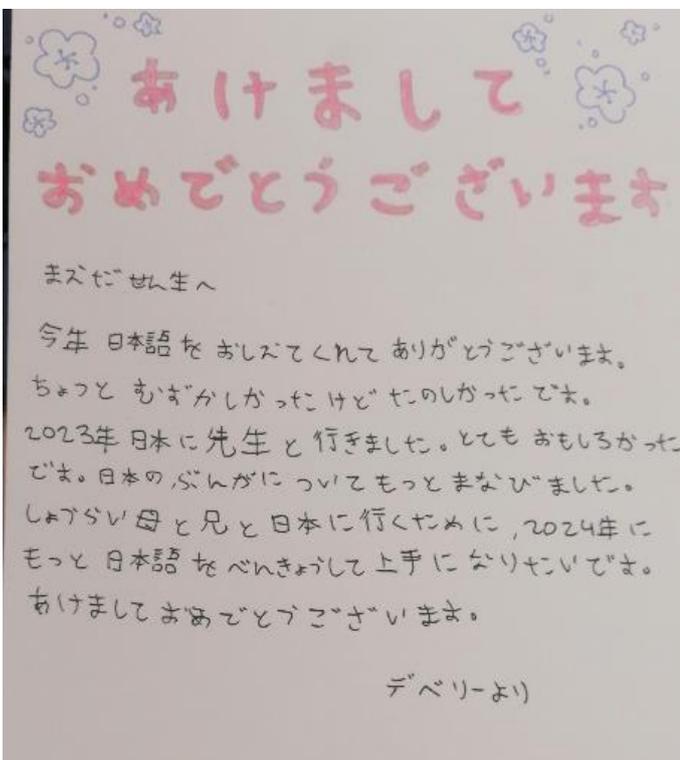
上記は五段動詞の Te form の作り方の表です。「読みます」「買います」はこの仲間です。Te form にできますか？ちなみに「食べます」は一段動詞で「食べて」になります。

その他にも「書きます」を「書く」という dictionary form になおす練習等もあり、本当に日本語は難解です。アメリカのある機関が言語の難易度ランキングを作成したと聞いたことがあります。日本語はその中で最難関の言語と位置づけられているそうです。そう考えると英語はシンプルな言語です。

さて、こちらは毎日30度の夏がやってきましたがとても乾燥しており Sea Breeze が気持ちい季節です。サンタクロースはサーフィンしながらやってくるようです。来年の1月には毎日40度前後になるようです。12月16日から夏休みになるので家族で遠出してキャンプをしようと思っています。次回のレポートはホリデー編になりそうです。それでは皆様、良いお年を。



10年生の授業の様子



10年生が書いた年賀状